



# PROGRAMME

Le signe  indique une traduction simultanée / the sign  indicates simultaneous translation  
frçs : français / French, eng : anglais /English, ell : grec / Greek

Live streaming à/at <http://media.ucy.ac.cy/videoportal/index.php/el/live-streaming> ou en cliquant sur/or by clicking on  LIVE

Mardi, 18 Octobre / Tuesday, 18 October

Amphithéâtre B108, Bâtiment Anastasios G. Leventis, sous-sol / Auditorium B108, University House Anastasios G. Leventis, basement

17h00-18h00 Inscriptions/Registration



## 18h00 Allocutions d'ouverture / Welcoming speeches

- Tasos Christofides, Recteur de l' Université de Chypre / Rector of the University of Cyprus
- Martin Hinterberger, Doyen de la Faculté de Lettres / Dean of the School of Letters
- Fryni Doa, Cheffe du Département d'études françaises et européennes / Chair of the Department of French and European Studies
- Michelle Auzanneau & Marilena Karyolemou, Membres du Comité d'organisation / Members of the Organising Committee



frçs-ang | ell-ang

## 18h45 Conférence inaugurale / Opening conference

Ibtissem Chachou, Université de Mostaganem, Algérie

*Ce que la sociolinguistique urbaine doit aux Voix de la ville de Louis-Jean Calvet*  
*What urban sociolinguistics owes to Louis-Jean Calvet's Voices of the City*

Modératrice / Chairperson : Marilena Karyolémou

19:45 Les moments Louis-Jean / The moments Louis-Jean

20h30 Réception de bienvenue / Welcome reception



Mercredi / Wednesday, 19 Octobre / October

8h30-9h00 Inscriptions / Registration

Amphithéâtre B108 (Bâtiment A. G. Leventis, sous-sol) / Auditorium B108 (University House A. G. Leventis, basement)

## 9h00-10h00 Conférence plénière 1 / Keynote 1

Josiane Boutet, Université Paris Sorbonne, France

*Brève histoire de l'enquête urbaine. Marcel Cohen et l'enquête à Alger (1908-1909)*  
*A brief history of the urban survey. Marcel Cohen and the survey in Algiers (1908-1909)*

Modératrice / Chairperson : Michelle Auzanneau



frçs-eng | ang-frçs



10h00-10h30 Pause-café / Coffee break

Séance 1a : Amphithéâtre LCR 014 – Bibliothèque Universitaire  
Session 1a : Auditorium LCR 014 – University Library

Modératrice / Chairperson : Maria Philippou-Ouaras

Séance 1b : Amphithéâtre B108 – Bâtiment A. G. Leventis

Session 1b : Auditorium B108 – University House A. G. Leventis

Modératrice / Chairperson : Marianna Katsoyannou

frçs-ell | ell-frçs

10h30-11h00	Fanny Heniqui Université de Strasbourg, France Le paysage linguistique de Strasbourg
11h00-11h30	Amélie Leconte Aix-Marseille Université, France De la politique linguistique à la « politologie linguistique » de Louis-Jean Calvet (2002) : héritage et appropriation d'un changement de paradigme
11h30-12h00	Kseniya Djordjevic Léonard Université de Paul-Valéry Montpellier 3, France Junior-Fils René Université d'État d'Haïti, Haïti Paysages graphiques urbains dans les Antilles : pratiques, fonctions et représentations des locuteurs

10h30-11h00	Rika Rompopoulou & Eleni Sella Université nationale et capodistrienne d'Athènes, Grèce Οι γλώσσες της Κωνσταντινούπολης: γλωσσική πολιτική και εκπαίδευση / Les langues de Constantinople: politique linguistique et éducation
11h00-11h30	María Lympéri & Argyris Archakis Université de Patras, Grèce Οι αναπαραστάσεις του/της 'ανεκτού/ής Άλλου/ης' ως πολιτική διαχείρισης της 'ετερότητας': από την υποστήριξη στην αποκήρυξη / Les représentations de l' 'autre toléré.e' comme politique de gestion de 'l'altérité' : du soutien au dénigrement
11h30-12h00	Stéphanie Brunot Université de Paris-Cité, France Migrations circulatoires et pratiques langagières : le cas d'une population afro-descendante d'Amérique Centrale : les garifuna honduriens

Séance 2a : Amphithéâtre LCR 014 – Bibliothèque Universitaire  
Session 2a : Auditorium LCR 014 – University Library

Modératrice / Chairperson : Raghda Haidar

Séance 2b : Amphithéâtre B108 – Bâtiment A. G. Leventis

Session 2b : Auditorium B108 – University House A. G. Leventis

Modératrice / Chairperson : Fabienne Baider

12h00-12h30	Jean Léo Léonard Université Paul-Valéry Montpellier 3, France Des « Villes invisibles » aux « Communautés invisibles » dans la praxis des ateliers thématiques en langues amérindiennes : modélisation des niches écologiques urbaines et des circulations migratoires autochtones au Mexique
-------------	---

12h00-12h30	María Tsigou Université Ionienn, Grèce Facteurs d'abandon d'une langue au XXIe siècle : le cas de l'arvanitika en Grèce
-------------	---

12h30-13h00	Geremiss Martinez Palomino <i>Université de Paris-Cité, France</i> La langue et la culture quechua dans le processus d'urbanisation des zones andines au Pérou	12h30-13h00	Maria Philippou-Ouaras <i>Université d'Oran 2, Algérie</i> La langue kabyle dans l'Oranie: entre glissement et réappropriation
13h00-13h30		13h00-13h30	Popi Theophanous <i>Ministry of Education, Sports and Youth, Cyprus</i> Language policy and economic activity: Emerging multilingual practices in companies related to services

13h30-15h00 Déjeuner (RestoU) / Lunch break (UniRestaurant)

Séance 3a : Amphithéâtre LCR 014 – Bibliothèque Universitaire  
Session 3a : Auditorium LCR 014 – University Library

Séance 3b : Amphithéâtre B108 – Bâtiment A. G. Leventis  
Session 3b : Auditorium B108 – University House A. G. Leventis



Modératrice / Chairperson : Ablaye Deme

Modérateur / Chairperson : Maria Tsingou

frçs-ang | ang-frçs

15h00-15h30	Eda Derhemi <i>University of Illinois Urbana-Champaign, United States</i> A Fourth World linguistic situation – cities vs villages with endangered languages	15h00-15h30	Priscille Ahtoy <i>Université de Tours, France</i> La pratique du français à l'île Maurice : processus d'une volonté d'urbanisation ou phénomène lié aux mobilités par le biais de l'accueil d'expatriés et de touristes ?
-------------	--	-------------	--

15h30-16h00	Ronald P. Schaefer <i>University of Southern Illinois Edwardsville, United States</i> Francis Egbokhare <i>University of Ibadan, Nigeria</i> Rural to urban displacement: Loss of linguistic variation and African History	15h30-16h00	Carola Mick & Blas Hervias Ivàn <i>Université de Paris-Cité, France</i> La ville comme opportunité : littératies urbaines d'un collectif d'écrivain.e.s migrant.e.s à Paris
-------------	--	-------------	---

16h00-16h30	Raghda Haidar <i>Université libanaise, Liban</i> Parler urbain post révolte à Beyrouth : slogans et redéfinition identitaire	16h00-16h30	Constadina Charalambous <i>European University Cyprus, Cyprus</i> Lavanya Sankaran <i>King's College London, United Kingdom</i> Legacies of conflict, cosmopolitan spaces & diasporic discourses: comparisons between the Sri Lankan Tamil and Greek-Cypriot diasporas
-------------	--	-------------	--

16h30-17h00	Sall Adjaratou Oumar <i>Université Cheikh Anta Diop, Sénégal</i> Lieu, espace et temps dans la communauté des pêcheurs de Guet-Ndar		Lynda Zaghba <i>Université de M'sila, Algérie</i> Les odonymes de l'ancienne ville de Boussaâda : une autre forme de transmission de l'Histoire locale
-------------	---	--	--

17h00-17h30 Pause-café / Coffee break

Amphithéâtre B108 (Bâtiment A. G. Leventis, sous-sol) / Auditorium B108 (University House A. G. Leventis, basement)

**17h30-18h30 Conférence plénière 2 / Keynote 2**

**Amidou Maiga, Université de Kabala, Bamako, Mali**

*École et Langues Nationales en Afrique : pour un nouveau paradigme face aux réalités sociales*  
*School and national languages in Africa: Towards a new paradigm in the face of social realities*

Modératrice / Chairperson : Amélie Leconte

frçs-eng | eng-frçs

20h30 Dîner de conférence offert par la Représentation de la Commission européenne à Chypre  
Conference dinner offered by the Representation of the European Commission in Cyprus

J e u d i , 2 0 O c t o b r e / T h u r s d a y , 2 0 O c t o b e r

8h30-9h00 Inscriptions/Registration

Amphithéâtre B108 (Bâtiment A. G. Leventis, sous-sol) / Auditorium B108 (University House A. G. Leventis, basement)

**9h00-10h00 Conférence plénière 3 / Keynote 3**

**Jean-Marie Jacono, Aix-Marseille Université, France**

*La chanson, reflet des identités linguistiques de la ville ?*  
*The song, a reflection of the linguistic identities of the city?*

Modératrice / Chairperson : Marianna Katsoyannou

frçs-eng | eng-frçs

10h00-10h30 Pause-café / Coffee break

Séance 4a : Amphithéâtre LCR 014 – Bibliothèque Universitaire Session 4a : Auditorium LCR 014 – University Library	Séance 4b : Amphithéâtre B108 – Bâtiment A. G. Leventis Session 4b : Auditorium B108 – University House A. G. Leventis
Modératrice / Chairperson : Eleni Sella	Modératrice / Chairperson : Amélie Leconte
10h30-11h00	10h30-11h00
Carla Bagna & Martina Bellinzona <i>Università per Stranieri di Siena, Italia</i> Immune cities: discourses on Covid-19 in the Italian linguistic landscape	Paulette Ayoub <i>Université libanaise et Université de Balamand, Liban</i> Engouement croissant pour l'anglais chez les étudiants libanais : motifs et corollaires
11h00-11h30	11h00-11h30
Antri Kanikli <i>UCLan Cyprus, Cyprus</i> The impact of language ideologies on family language policy	Marilena Karyolemu <i>Université de Chypre, Chypre</i> Écologie des langues minoritaires : variété d'arabe de Chypre et arménien de l'ouest

11h30-12h00	<b>Polina Papoui</b> <i>Università per Stranieri di Siena, Italia</i> The presence of the Italian Language in the urban LL of the Cypriot cities and in the educational context as a tool to enhance language awareness	11h30-12h00	<b>Michelle Auzanneau</b> <i>Université de Paris-Cité, Ceped, ICMigrations, Adama Ba</i> <i>Université de Paris-Cité, Ceped</i> Qu'est-ce qu'être citadin aujourd'hui à Kidira ? Ordre social juvénile et reconfigurations sociolinguistiques au sein d'une jeune ville sénégalaise
<b>Séance 5a : Amphithéâtre LCR 014 – Bibliothèque Universitaire</b> <b>Session 5a : Auditorium LCR 014 – University Library</b>		<b>Séance 5b : Amphithéâtre B108 – Bâtiment A. G. Leventis</b> <b>Session 5a : Auditorium B108 – University House A. G. Leventis</b>	
Modératrice / Chairperson : Popi Theophanous		ang-ell   ell-ang	
12h00-12h30	<b>Constantina Fotiou</b> <i>University of Cyprus, Cyprus</i> The urban and rural space in Cyprus: Perceptions of linguistic practices		
12h30-13h00	<b>Natalia Pavlou &amp; Constantina Fotiou</b> <i>University of Cyprus, Cyprus</i> Graffiti and multilingualism: The linguistic landscape of urban Cyprus		
13h00-13h30	<b>Stavroula Tsiplakou</b> <i>Cyprus Open University, Cyprus</i> Space, variation, translanguaging on the walls of a divided city		
13h30-15h00 Déjeuner (RestoU) / Lunch break (UniRestaurant)			
<b>Séance 6 – Séance plénière Amphithéâtre B108 (Bâtiment A. G. Leventis, sous-sol)</b> <b>Session 6 – Plenary session Auditorium B108 (University House A. G. Leventis, basement)</b>			
Modératrice / Chairperson : Michelle Auzanneau			
frçs-eng   eng-frçs			
15h00-15h30	<b>Philippe Blanchet</b> <i>Université Rennes 2, France</i> La sociolinguistique urbaine entre Louis-Jean Calvet et Thierry Bulot. Regard d'un compagnon de route		
15h30-16h00	<b>Romain Colonna</b> <i>Università di Corsica, France</i> Relire Louis-Jean Calvet pour mieux comprendre la minoration linguistique, dans la ville et ailleurs		
16h00-16h30	<b>Sandra Tomc, Marine Totozani et Valeria Villa-Perez</b> <i>Université Jean Monnet Saint Etienne, France</i> Après la mondialisation la démondialisation ? Entretien avec Louis-Jean Calvet sur l'avenir des langues		
16h30-17h00 Pause-café / Coffee break			
<b>Séance de clôture / Closing session</b>			
Amphithéâtre B108 (Bâtiment A. G. Leventis, sous-sol) / Auditorium B108 (University House A. G. Leventis, basement)			
<b>17h00-18h15 Conférence de clôture / Closing conference</b>			
<b>Louis-Jean Calvet, Aix-Marseille Université, France</b> <i>Regard sur l'évolution de la sociolinguistique, divisions cellulaires et dissonances cognitives</i> <i>A look at the evolution of sociolinguistics, cell divisions and cognitive dissonances</i>			
Modératrice / Chairperson : Marielle Rispail			
<b>18h15-18h45 Parole à la salle / Floor to the audience</b>			
<b>18h45-19h00 Synthèse / Concluding remarks</b>			
<b>Répondantes / Respondents : Marielle Rispail &amp; Carola Mick</b>			
<b>19h00 Clôture de la conférence / End of conference</b>			
<b>20h00 Cocktail à l'Ambassade de France / Cocktail at the Embassy of France</b>			
<b>Vendredi, 21 Octobre / Friday, 21 October</b>			
<b>9h00-17h00 Excursion guidée</b>			
			
<b>Comité d'organisation :</b> Marilena Karyole mou, Marianna Katsoyannou Département d'études byzantines et néohelléniques ● Université de Chypre Fabienne Baider Département d'études françaises et européennes ● Université de Chypre Michelle Auzanneau ● Université Paris-Cité, Ceped Ablaye Deme ● Université Paris-Cité Marielle Rispail Laboratoire Études du contemporain en littérature, langues, arts ● Université Jean Monnet Saint Etienne Raghda Haidar Faculté de tourisme ● Université libanaise ● Centre de Recherche CRDP Amélie Leconte Département de F.L.E ● Laboratoire parole et langage ● Aix-Marseille Université			
			